

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

October 2002

**IMPORT HEALTH REQUIREMENTS OF BRAZIL FOR RATITE HATCHING EGGS  
OR CHICKS EXPORTED FROM THE UNITED STATES**

**REQUISITOS ZOOSANITÁRIOS DO BRASIL PARA IMPORTAÇÃO  
DE OVOS FÉRTEIS DE RATITAS E PINTOS DE RATITAS EXPORTADOS DOS ESTADOS  
UNIDOS DA AMÉRICA**

Ratite hatching eggs or chicks animals must be accompanied by a U.S. Origin Health Certificate in English and Portuguese issued by a veterinarian authorized by the U.S. Department of Agriculture (USDA) and endorsed by a Veterinary Services (VS) veterinarian. The certificate shall contain the name and address of both the consignor and the consignee and complete identification of the animals to be exported. See attached certificate for certification statements, testing and other requirements.

*Ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil deverão ser acompanhados por um Certificado Zoosanitário de Origem emitido por um veterinário autorizado pelo Departamento de Agricultura dos Estados Unidos (USDA) e endossado por um veterinário dos Serviços Veterinários (SV). O certificado deverá informar o nome e o endereço de ambos exportador e importador e a identificação completa dos animais a serem exportados.*

**GENERAL INFORMATION/INFORMAÇÕES GERAIS**

1. Fertile hatching eggs or day-old (not fed nor watered) ratite chicks are permitted only from countries approved by the Brazilian Ministry of Agriculture, Livestock and Food Supply (MAPA) and from facilities approved by USDA APHIS.  
*As importações de ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil serão permitidas somente de países habilitados pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil (MAPA) e de estabelecimentos criadores habilitados pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador.*

Note/ Nota:

- a. Pre-incubated eggs with 38 – 42 days of incubation may be included in this category.  
*Poderão ser incluídos nesta categoria, ovos pré-incubados com 40 (+2 ou -2) dias de incubação.*
  - b. The hatchery shall be approved by the official Veterinary Service of the exporting country in case of pre-incubated hatching eggs. *No caso de ovos férteis pré-incubados, o incubatório deverá ser habilitado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador*
2. USDA APHIS shall inform MAPA via copy of the inspection report: *O Serviço Veterinário Oficial do país exportador deverá informar ao Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil:*
    - a. Name and address of the approved facility;  
*Nome e endereço completo dos estabelecimentos habilitado;*

- b. Name of the veterinarian responsible for the breeding flock and hatcheries in case of pre-incubated hatching eggs;  
*nome do veterinário responsável pelo estabelecimento criador e pelo incubatório no caso de ovos férteis pré incubados;*
- c. Annual hatching egg production capacity from the approved establishment;  
*capacidade produtiva anual de ovos férteis do estabelecimento habilitado;*
- d. Animal health controls carried out in the approved facility;  
*controles sanitários realizados no estabelecimento habilitado;*
- e. In case of pre-incubated hatching eggs USDA APHIS shall inform:  
*e no caso de ovos férteis pré-incubados informar, ainda:*
1. Biosecurity procedures followed in the hatchery. (These procedures shall be in accordance with the Hygiene and disease security procedures in poultry breeding flocks and hatcheries as described in the International Animal Health Code of OIE).  
*Medidas de biossegurança adotadas no incubatório. (Estas medidas deverão estar de acordo com às medidas de higiene e segurança sanitária nas explorações avícolas, bem como nos estabelecimentos de incubação descritas no Código Zoossanitário Internacional do OIE);*
  2. Technical procedures used in the hatcheries, as well plans of the hatchery building and descriptive memorandum for the hatchery.  
*Procedimentos técnicos adotados no incubatório, bem como enviar planta das instalações e memorial descritivo dessas.*
3. The breeding flock which exports ratite hatching eggs or chicks to Brazil may not have received birds from others flocks during the six months prior to exportation of hatching eggs to Brazil.  
*O estabelecimento criador que exporta ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil não poderá receber aves procedentes de outros criatórios durante os seis meses que antecederem as exportações de ovos férteis para o Brasil.*
4. The import permit for ratite hatching eggs or chicks will be issued by MAPA's Department of Animal Health (Defesa Animal da Secretaria de Defesa Agropecuária, (DDA/SDA/MAPA)).  
*A autorização de importação para ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil será emitida pelo Departamento de Defesa Animal da Secretaria de Defesa Agropecuária do Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento (DDA/SDA/MAPA).*
5. The shipment of ratite hatching eggs or chicks into Brazil shall be accompanied by a bilingual Animal Health Certificate in English and Portuguese, which shall be issued or endorsed by USDA APHIS according to the health requirements set by MAPA.  
*A importação de ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil, virá obrigatoriamente acompanhada de Certificado Zoossanitário na língua oficial do país exportador e em português, emitido ou endossado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador,*

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

*atendendo as exigências sanitárias estabelecidas pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento.*

6. Hatching eggs shall tested after their arrival in Brazil, in an official laboratory designated by DDA/SDA/MAPA, for Newcastle disease, avian influenza, salmonellosis (*Salmonella pullorum*, *Salmonella gallinarum*, *Salmonella enteritidis* e *Salmonella typhimurium*) and mycoplasmosis (*Mycoplasma gallisepticum* e *M. synoviae*).  
*Os ovos férteis de avestruzes serão submetidos à provas de diagnóstico após a chegada no Brasil, em laboratório oficial estabelecido pelo DDA/SDA/MAPA, para doença de Newcastle, influenza aviária, salmonelose (Salmonella pullorum, Salmonella gallinarum, Salmonella enteritidis e Salmonella typhimurium) e micoplasmose (Mycoplasma gallisepticum e M. synoviae).*
7. For any positive test results or for any disease listed in this document or others that may constitute a risk to poultry or public health, MAPA will act according to Brazilian Animal Health regulations and supporting legislation.  
*No caso de resultado positivo para qualquer doença relacionada neste documento ou outra que represente risco ao plantel de aves ou a saúde pública, o Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento atuará de acordo com o estabelecido no Regulamento de Defesa Sanitária Animal e legislação complementar.*
8. The importer of ratite hatching eggs or chicks will be held responsible for this shipment during the incubation period and/or any quarantine and will remain subject to terms and clauses of the Brazilian Civil Code, including clause 1265.  
*O importador de ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil ficará como depositário da mercadoria durante o período de incubação dos ovos e ou quarentena das aves oriundas desses ovos, sujeitando-se aos termos do artigo 1265 e seguintes do Código Civil do Brasil.*
9. The vehicle and containers for transportation of hatching eggs shall meet biosecurity conditions, such that they are clean, disinfected, and treated for insects.  
*Os veículos e caixas utilizadas para transportar ovos férteis deverão estar limpos, desinfetados, desinsetizados e oferecer condições de biossegurança.*  

Note/Nota:  
Biosecurity in transport includes the use of sanitized, temperature-controlled vehicles. The shipment shall be sealed with an official APHIS seal.  
*A biossegurança no transporte inclui adoção de veículos higienizados; climatizados; fechados; e lacrados com selo oficial do Serviço Veterinário correspondente.*
10. The health documents need endorsement at a Brazilian consular office.  
*O certificado deverá estar visado pelo consulado brasileiro.*
11. All diagnostic tests must be conducted in State-approved or USDA-approved laboratories.  
*Os exames laboratoriais serão realizado em laboratório oficial ou em laboratório aprovado pelo USDA.*

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

12. The shipment shall be accompanied by an approved Animal Health Certificate for the exportation of ratite hatching eggs or chicks to Brazil, see attached model certificates.  
*Anexo - modelos de certificado zoossanitário para exportação de ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil.*

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

**INTERNATIONAL ANIMAL HEALTH CERTIFICATE FOR RATITE (HATCHING EGGS) (RATITE CHICKS) \* EXPORTED FROM THE UNITED STATES  
*CERTIFICADO ZOOSSANITÁRIO INTERNACIONAL PARA (OVOS FÉRTEIS DE RATITAS) (PINTOS DE RATITAS) \* PROCEDENTES DOS ESTADOS UNIDOS DA AMÉRICA***

**I. IDENTIFICATION / IDENTIFICAÇÃO**

Animal species or product and species from which it originates.

*Nome da mercadoria e espécie que deu origem a mesma.*

**Note/Nota:**

Hatching eggs shall be identified by a safe and reliable method, which correlates with the flock of origin, parent stock, and collection date. Identification must be done with an appropriate stamp and using non-toxic ink.

*Os ovos deverão ser identificados individualmente por método e confiável que correlacione o estabelecimento de origem, a paternidade e a data de colheita dos ovos. A identificação deverá ser feita com carimbo e tinta atóxica.*

**II. ORIGIN/ORIGEM**

Name and address of the establishment of origin: .....

*Nome e endereço do estabelecimento de origem: .....*

Name and address of the exporter: .....

*Nome e endereço do exportador: .....*

**III. DESTINATION / DESTINO**

Name and address of the importer: .....

*Nome e endereço do importador: .....*

**IV. ANIMAL HEALTH INFORMATION/INFORMAÇÕES ZOOSSANITÁRIAS**

The undersigned Official Veterinarian certifies that the \* (fertile hatching eggs) (day-old (not fed nor watered) ratite chicks), identified above:

*O Veterinário oficial abaixo assinado certifica que os \*(ovos férteis) (pintos de ratitas) para o Brasil, identificados acima:*

1. Originate from flock where ostriches or any other species of birds have not been introduced during 180 days prior to exportation.

*Originam-se de plantel onde não foram introduzidas avestruzes, bem como, quaisquer outras espécies de aves, durante os 180 dias que antecederam a exportação.*

2. Originate from breeding establishments approved by USDA APHIS, and are recognized by the Ministry of Agriculture Livestock and Food Supply (MAPA).  
*Originam-se de estabelecimento criador habilitado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador, e reconhecido pelo Ministério da Agricultura, Pecuária e Abastecimento do Brasil (MAPA).*  
  
**Note:** In case of pre-incubated hatching eggs (38 – 42 days of incubation), the embarkation originates from a hatchery approved by USDA APHIS.  
*Nota:* No caso de ovos férteis pré-incubados com 40 (+2 ou -2) dias de incubação, o Veterinário oficial certifica ainda, que estes procedem de incubatório habilitado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador, reconhecido pelo MAPA do Brasil;
3. The United States is free from highly pathogenic avian influenza according to International Animal Health Code.  
*originam-se de um país livre de influenza aviária de alta patogenicidade, de acordo com o Código Zoossanitário Internacional do OIE e reconhecido pelo MAPA.*
4. Originate from an establishment located in a zone not infected from Newcastle disease as defined by International Animal Health Code.  
*Originam-se de estabelecimento localizado em zona não infectada da doença de Newcastle, de acordo com o Código Zoossanitário Internacional do OIE, e reconhecida pelo MAPA.*
5. Originate from an establishment where vaccination against Newcastle disease (is/is not) carried out (indicate case).  
*Originam-se de estabelecimento onde a vacinação contra a doença de Newcastle (é) / (não é) praticada.*
6. Originate from a breeder establishment where no clinical cases of avian infectious laryngotracheitis, avian infectious bronchitis, infectious bursal disease, fowl cholera, avian chlamydiosis, avian pox, avian encephalitis, avian infectious anemia, equine encephalomyelitis (Eastern and Western), Crimea Congo hemorrhagic fever, or West Nile fever was detected during 90 days prior to collection of fertile hatching eggs \*(for shipment to Brazil) or (for hatching of ratite chicks (not fed nor watered) for shipment to Brazil).  
*Originam-se de estabelecimento de criação, onde nenhum caso clínico de laringotraqueíte infecciosa das aves, bronquite infecciosa das aves, doença infecciosa da bursa, cólera aviária, clamidiose aviária, varíola aviária, encefalite aviária, anemia infecciosa das aves, encefalomyelite equina leste e oeste, febre hemorrágica Crimeia Congo, febre do oeste do Nilo foi detectado, durante os 90 dias que antecederam a colheita dos ovos férteis ou pintos de ratitas para o Brasil.*
7. Originate from an establishment where *Mycoplasma gallisepticum*, *M. synoviae*, *Salmonella pullorum*, *S. gallinarum*, *S. enteritidis* e *S. typhimurium* was not detected during 180 prior to collection of fertile hatching eggs \*(for shipment to Brazil) or (for hatching of ratite chicks (not fed nor watered) for shipment to Brazil).

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

*Originam-se de estabelecimento onde Mycoplasma gallisepticum, M. synoviae, Salmonella pullorum, S. gallinarum, S. enteritidis e S. typhimurium não foi detectado durante os 180 dias anteriores a colheita dos ovos identificados acima.*

8. Originate come from flocks that have been examined during 60 days prior to collection of fertile hatching eggs \*(for shipment to Brazil) or (for hatching of ratite chicks (not fed nor watered) for shipment to Brazil) and found to be healthy. In this occasion a sample of at least 58 birds was tested negative for the following diseases: (attach copy of the all diagnostic tests carried out)

*Originaram-se de plantel que foi examinado durante os 60 dias anteriores a colheita dos ovos férteis e encontrava-se sadio. Nessa ocasião, uma amostragem mínima de 58 aves foi submetida a testes de diagnóstico, com resultados negativos, para as seguintes doenças: (anexar cópia de exames realizados)*

- 8.1. Newcastle disease - HI test or ELISA test or virus isolation and characterization.

*Doença de Newcastle - teste de HI ou teste de ELISA ou prova de isolamento e caracterização do vírus.*

- 8.2. Avian influenza – HI test or AGID test.

*Influenza aviária - teste de HI ou teste de IDGA.*

- 8.3. Salmonellosis (*S. pullorum, S. gallinarum, S. typhimurium, S. enteritidis*) - serum agglutination in plate or in tube or culture of cloacal swab

*Salmonelose (S. pullorum, S. gallinarum, S. typhimurium, S. enteritidis) - teste de soroaglutinação em placa ou em tubo ou cultura de swab de cloaca.*

- 8.4. Mycoplasmosis (*Mycoplasma gallisepticum, M. synoviae*) – HI test or culture of tracheal swab or polymerase chain reaction (PCR) on tracheal swab.

*Micoplasmose (Mycoplasma gallisepticum, M. synoviae) - teste de HI ou cultura de swab traqueal ou “polymerize chain reaction” (PCR) em “swab” de traquéia.*

**Or / ou**

The breeding flock is in good standing in the National Poultry Improvement Plan (or equivalent as certified by the Area Veterinarian in Charge) and qualifies as clean for the above tests. Periodic testing should be carried out at least every six months and using a sampling of at least 58 birds. Certification of such will replace the need for a flock test within 60 days of collection of fertile hatching eggs \*\*\*\*\*(for shipment to Brazil) or (for hatching of ratite chicks (not fed nor watered) for shipment to Brazil). (Attach evidence of participation in the NPIP and most recent tests carried out within the previous six months).

*O país que possuir programa sanitário que contemple as doenças especificadas neste item e que realiza monitoramento por meio testes periódicos a cada seis meses no estabelecimento de origem dos ovos férteis exportados, numa amostragem mínima de 58 aves, poderá optar por certificar esta condição. (anexar cópia de exames realizados, nos últimos seis meses, no plantel de origem dos ovos férteis exportados).*

BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

9. \*Hatching eggs for shipment to Brazil were cleaned and fumigated or submitted to a process of disinfection (specify the process) with products approved by USDA APHIS prior to shipment to Brazil or before incubation, in case of pre-incubated hatching eggs.  
*\*Foram limpos e fumigados ou submetidos a processo de desinfecção (especificar o processo) com produtos aprovados pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador antes do embarque para o Brasil ou antes da incubação no caso de ovos pré-incubados no país de origem.*
10. \*Ratite chicks proceed from a hatchery approved by USDA APHIS in accordance with the International Animal Health Code of OIE in the relevant part concerning hygiene and disease security procedures in poultry breeding flocks.  
*\*Procedem de incubatório habilitado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador que opera de acordo com as normas descritas no Código Zoossanitário Internacional do OIE, onde são descritas as medidas de higiene e segurança sanitária nos estabelecimentos de incubação (este item deverá ser certificado somente para ovos pré-incubados).*
11. \*Hatching eggs for shipment to Brazil were packed in new containers and transported in vehicles cleaned and previously disinfected with a product approved by USDA APHIS.  
*\*Foram embalados em caixas de primeiro uso e transportados em veículos limpos e desinfetados previamente com produto aprovado pelo Serviço Veterinário Oficial do país exportador.*
12. Were transported directly from the place of origin to the port of embarkation in a vehicle sealed with official USDA APHIS seals, and without contact with any other birds.  
*Foram transportados diretamente do local de origem ao local de embarque, em veículo lacrado com selo oficial, sem manter nenhum tipo de contato com outras aves.*

\* delete what does not apply

\* riscar o que não se aplica

---

Name and Signature of Accredited Veterinarian  
*Nome e assinatura do veterinário credenciado*

---

Place and Date  
*Local e Data*

---

Name and Signature of Federal Veterinarian  
*Nome e assinatura do veterinário federal*

---

Place and Date  
*Local e Data*



BRAZIL

Health Certificate No. \_\_\_\_\_  
(Valid Only if the USDA Veterinary  
Seal Appears Over the Certificate #)

---

Official Stamp  
*Carimbo Oficial*